

Artykuł 17.

O ile układ niniejszy przestanie obowiązywać, to zobowiązania powstałe przed dniem jego wygaśnięcia i podlegające rozrachunkowi będą jeszcze uregulowane w drodze płatności według postanowień niniejszego układu. Konta specjalne obu stron muszą być rozwikłane zgodnie z zasadami niniejszego układu. Obydwie Komisje Rządowe porozumieją się, co do szczegółów, przestrzegając interesów importerów i eksporterów obydwóch Stron.

Warszawa, dnia 20 lutego 1937 r.

Szembek
Z. R. Gawroński

Moltke
Hemmen

Artikel 17.

Tritt dieses Abkommen ausser Kraft, so werden die vor dem Ausserkrafttreten entstandenen, unter den Verrechnungsverkehr fallenden Zahlungsverpflichtungen noch durch Zahlungen nach den Bestimmungen des Abkommens abgewickelt werden. Die beiderseitigen Sonderkonten müssen nach den Grundsätzen dieses Abkommens abgewickelt werden. Über die Einzelheiten werden sich die Regierungsausschüsse unter Wahrung der Interessen der beiderseitigen Ein- und Ausführer verständigen.

Warszawa, den 20. Februar 1937.

Szembek
Z. R. Gawroński

Moltke
Hemmen

94

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 27 lutego 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień podpisanego w Warszawie dnia 18 lutego 1937 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej w Pradze dnia 10 lutego 1934 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanego w Warszawie dnia 18 lutego 1937 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej w Pradze dnia 10 lutego 1934 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu dodatkowego zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 marca 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 27 lutego 1937 r. (poz. 94).

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

Podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r. jak następuje:

Ważność terminowych konwencyjnych stawek celnych, wymienionych w listach A i B, sta-

DODATKOVÝ PROTOKOL

k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsané dne 10. února 1934.

Podepsaní plnomocníci, náležitě zmocnění, prohlásují, že se shodli pozměniti a doplniti obchodní a plavební úmluvu mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsanou dne 10. února 1934, takto:

Platnost terminovaných smluvních celních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které

nowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji a obowiązujących do dnia 20 lutego 1937 r. zgodnie z Protokołem Dodatkowym z dnia 12 sierpnia 1936 r. do tejże Konwencji, wznawia się na okres od 1 marca 1937 r. do dnia 31 grudnia 1937 r.

Wymienione w powyższych listach stawki celne dotyczą towarów z poz. 598 c) 1, poz. 600 m) i poz. 617 czechosłowackiej taryfy celnej oraz towarów z poz. 185, 346, 488 p. 2 b i 1210 pp. 1 a, 2 a, 3 a i 4 a polskiej taryfy celnej, przy czym stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do złp 2.60 od 100 kg.

Niniejszy protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Pradze; wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czechosłowackim, przy czym obydwa teksty są autentyczne.

Warszawa, dnia 18 lutego 1937 r.

Szembek

Dr Juraj Slávik

jsou přílohami k čl.X.výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluvě ze dne 12.srpna 1936 s účinností do 20. února 1937, se obnovuje pro dobu od 1.března 1937 do 31.prosince 1937.

Celní sazby, uvedené ve výše zmíněných seznamech, se týkají zboží ex sazeb. čís. 598 c) 1, sazeb. čís. 600 m) a sazeb. čís. 617 czechoslovenského celního sazebníku, jakož i zboží sazeb. čís. 185, 346, 488 pol. 2b a 1210 pol. 1 a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na Zl 2.60 za 100 kg.

Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze; nabude účinnosti třicátého dne po dni výměny ratifikačních listin.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku polském a czechoslovenském, při čemž oba texty jsou autentické.

Ve Varšavě, dne 18 února 1937.

Szembek

Dr Juraj Slávik

95

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI ORAZ MINISTRA OPIEKI SPOŁECZNEJ W POROZUMIENIU Z MINISTRAMI: SPRAW WEWNĘTRZNYCH, SKARBU, ROLNICTWA I REFORM ROLNYCH ORAZ PRZEMYSŁU I HANDLU

z dnia 17 lutego 1937 r.

o zmianie okręgu Sądu Pracy w Wilnie.

Na podstawie art. 4 § 1 i § 3 prawa o sądach pracy z dnia 24 października 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr 95, poz. 854) zarządza się co następuje:

§ 1. Okrąg Sądu Pracy w Wilnie, ustanowionego rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości oraz Ministra Pracy i Opieki Społecznej w porozumieniu z Ministrami: Spraw Wewnętrznych, Skarbu, Rolnictwa oraz Przemysłu i Handlu z dnia 5 grudnia 1928 r. (Dz. U. R. P.

Nr 98, poz. 877) o ustanowieniu Sądu Pracy w Wilnie, powiększa się przez włączenie do niego gmin: Mejszażoła, Niemenczyn, Podbrzezie i Rudomino.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Sprawiedliwości: *W. Grabowski*
Minister Opieki Społecznej:

Marian Zyndram-Kościałkowski

Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości w Drukarni Państwowej w Warszawie.

88811

Cena 60 gr.

Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi w kraju 8 zł kwartalnie (32 zł rocznie). Władze, urzędy i instytucje państwowe oraz władze samorządu terytorialnego opłacają 6 zł kwartalnie (24 zł rocznie). Do prenumeraty zagranicznej dolicza się 4 zł kwartalnie (16 zł rocznie) tytułem porta pocztowego. Prenumeratę wpłacać należy z góry przed początkiem każdego kwartału, półrocza lub roku.

Zamówienia na prenumeratę jak również na numery pojedyncze wykonywa się jedynie po wpłaceniu należności. Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów wnosić należy do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru. Reklamacji spóźnionych lub wniesionych niewłaściwie nie uwzględnia się.

Wszelkie wpłaty na Dz. U. R. P. wnosić należy za pośrednictwem P.K.O. na konto czekowe Dz. Ustaw 30-130.